

# DAS BLATT

Sprachverein, Barossa e.V. - gegründet 2015



## Lantern walk 2017

"Laternenlauf" - an after dark family event - The Barossa German Language Association Inc. invites you to their annual lantern walk on Saturday, 3rd June 2017. All families, including grandparents, are very welcome to join us at 6pm for the walk. The lantern walk is a favourite German family tradition.

**Lanterns:** Bring your own lantern from home (battery candles - no real candles please) or learn to make a lantern at the workshop.

**Lantern workshop:** We will run a creative workshop to make a lantern at 4pm on 3rd June (parents to assist young children), cost is \$5 per lantern (please register per email [events@barossagerman.com.au](mailto:events@barossagerman.com.au) so we can organise materials).

**Laterne song:** During the walk we will sing the German songs "Laterne, Laterne" and "Ich geh mit meiner Laterne" - you can find the lyrics on the next page.

**Food and Drinks:** German style food and drinks available for purchase on the night (German sausage roll, sauerkraut, German cake, Glühwein, drinks, tea, coffee ...).

This event is in collaboration with Barossa Village incorporated. Support greatly appreciated!



# LANTERN WALK

"LATERNENLAUF"  
An after dark family event

Saturday, 3rd June  
workshop 4pm, walk 6pm  
Joy Rice Centre  
14 Scholz Ave, Nuriootpa

lantern making workshop from 4PM (\$5 per lantern, please register by email) or bring your own lantern and join for the walk at 6pm we will sing the German songs "Laterne, Laterne" and "Ich geh mit meiner Laterne" German style food & beverages will be available for purchase

[events@barossagerman.com.au](mailto:events@barossagerman.com.au)



BAROSSA GERMAN LANGUAGE ASSOCIATION INC  
BAROSSA SPRACHVEREIN E.V.



**LATERNE, LATERNE**

**LATERNE, LATERNE,  
SONNE, MOND UND STERNE.  
BRENNE AUF MEIN LICHT,  
BRENNE AUF MEIN LICHT,  
ABER NUR MEINE LIEBE LATERNE NICHT.**



## Laternenlauf von Anne Mckenzie

Der Sprachverein, Barossa e.V. lädt zum jährlichen Laternenlauf ein. Die familienfreundliche Veranstaltung ist eine beliebte deutsche Tradition. Alle Familien, auch gern mit Großeltern, sind herzlich willkommen mit uns um 18 Uhr einen kleinen Laternenlauf zu machen.

Laternen: Bringt eure eigene Laterne von zu Hause mit (dabei kann der Kreativität freien Lauf gelassen werden aber bitte batteriebetriebene Kerzen, keine echten Kerzen mitbringen) oder lernt in unserem workshop wie man eine Laterne bastelt.

Laterne Workshop: Wir bieten an, gemeinsam mit den Kindern vor dem Laternenlauf eine Laterne zu basteln. Der Workshop findet am 3. Juni ab 16 Uhr statt, kleine Kinder benötigen die Unterstützung der Eltern, und die Kosten sind \$5 pro Laterne (bitte unbedingt per email an [events@barossagerman.com.au](mailto:events@barossagerman.com.au) anmelden damit wir Materialien organisieren können).

Laternenlieder: Während des Spaziergangs werden wir die deutschen Lieder "Laterne, Laterne" und "Ich geh mit meiner Laterne" singen.

Essen und Trinken: Es wird einen Stand mit Kuchen und Würstchen im Brötchen und Sauerkraut zu Essen geben, und Getränke wie Apfelschorle, Glühwein, Tee und Kaffee.

Ein Laternenlauf wird Deutschland traditionell zum St. Martinstag im November gefeiert - in einem Monat, in dem es in Deutschland oft kalt und grau sein kann und es früh dunkel wird.

Mit Licht, Musik und Liedern wird dieses Fest zu einem schönen Ritual für die ganze Familie.

**ICH GEH MIT MEINER LATERNE**

**ICH GEH MIT MEINER LATERNE  
UND MEINE LATERNE MIT MIR.  
DORT OBEN LEUCHTEN DIE STERNE,  
HIER UNTEN DA LEUCHTEN WIR.  
MEIN LICHT IST AUS, WIR GEHN NACH HAUS  
RABIMMEL, RABAMMEL, RABUM  
MEIN LICHT IST AUS, WIR GEHN NACH HAUS  
RABIMMEL, RABAMMEL, RABUM**

## German Playgroup

Spielgruppe commenced again at the beginning of the second school term, and we have changed our day from a Saturday morning to Tuesday morning. This seems to work better for more families as we have had 5 mothers and 1 aunt, and children, attend over the past few weeks.

It has been great to see the mums/carers connect, chat, laugh and just relax. We have some gorgeous new babies, and the older children are enjoying their toys, craft, fruit time, songs and stories.

If you have very young children and would like to learn/reconnect with the German language - come and join us.

**Spielgruppe is held Tuesdays from 9.30 to 11.30am during the school term. The venue is the BOSHCH Centre, Nuriootpa Primary School.**

Check out our Facebook page for further information: Barossa Spielgruppe/ German playgroup.



## Die Spielgruppe von Stefani Traeger

Die Spielgruppe hat zu Beginn des zweiten Semesters wieder angefangen. Wir treffen uns jetzt am Dienstag Morgen anstatt Samstag und es wirkt ziemlich gut. Wir haben sechs Familien die uns in den letzten paar Wochen besucht haben.

Es ist wunderbar die Mamas und Tanten zu beobachten wenn sie plaudern, lachen und sich entspannen. Wir haben süße neue Babies, und die älteren Kinder amüsieren sich mit Spielzeug, Basteln, Obstzeit, Singen und Erzählungen.

Wenn Sie kleine Kinder haben und die Deutsche Sprache lernen oder wieder Auffrischen möchten, dann kommen Sie oder nehmen Verbindung mit uns auf.



**Die Spielgruppe trifft sich Dienstag während des Schulterms von 9:30 bis 11:30 Uhr im BOSHCH Centre an der Nuriootpa Primary School.**

Siehe unser Facebook Seite für weitere Informationen: Barossa Spielgruppe/ German playgroup.



## The School for the German Language Inc. - Barossa Campus

After the Easter holidays the German class for adults has resumed its weekly meetings. The students are working with the textbook *SCHRITTE INTERNATIONAL 2* and a reader of short-stories "Momente in München" by the author Andre Klein. In addition, we use dialogue-cards to practise speaking.

With only 8 class members, each student receives a lot of individual attention and plenty of time to speak. The atmosphere in the group is friendly and supportive, with team-work being as important as individual learning.

In his witty play "The Importance of Being Earnest", Oscar Wilde has his character Gwendolyn say: "I know I always look particularly plain after my German lesson." Nothing could be further from the truth for this class. We have lots of laughs together and everybody leaves with a smile on their face.

Which leads me to a limerick you might have read before but forgotten:

*There was a young lady of Niger  
who smiled as she rode on a tiger.  
They returned from the ride  
with the lady inside  
and the smile on the face of the tiger.*

If you feel like brushing up on your rusty German, you are welcome to join us for a free trial lesson any Saturday after our tea-break at 11 am. We have also started a waiting list for beginners and hope to commence a beginners' class in term 3 (July).

**The group meets every Saturday from 9.30am to 12.30 pm in the staff room of the Nuriootpa Primary School. For more information, please ring Gundi on 0431 047 582.**

## Die Schule der Deutschen Sprache e.V. - Barossa Campus

von Gundi Tophinke

Nach den Osterferien hat die Erwachsenenklasse für Deutsch den Unterricht wieder aufgenommen. Die Schüler arbeiten jetzt mit dem Buch *SCHRITTE INTERNATIONAL 2* und einem Büchlein mit Kurzgeschichten von Autor Andre Klein, „Momente in München“.

Für Sprechübungen benutzen wir die Dialogkarten des Goethe-Instituts.

Da die Klasse nur acht Mitglieder hat, bekommt jeder Schüler viel Zeit zum Sprechen und kann individuell betreut werden.

Wir haben viel Spaß miteinander und unterstützen uns gegenseitig.



In der unterhaltsamen Komödie „The Importance of Being Earnest“ läßt Oscar Wilde seinen Character Gwendolyn sagen: „Ich fühle mich immer besonders unattraktiv nach meiner Deutschstunde.“ Das trifft nicht auf diese Gruppe zu. Nach dem Unterricht geht jeder mit einem Lächeln auf den Lippen heim.

Wenn Sie ihr rostiges Deutsch auffrischen möchten, dann sind Sie immer zu einer Schnupperstunde willkommen, am besten nach unserer Pause um 11 Uhr.

Wir haben auch eine Warteliste für eine Anfängerklasse und hoffen, dass wir diese in Term 3, beginnend im Juli, anbieten können.

**Wir treffen uns jeden Samstag Morgen von 9.30 bis 12.30 Uhr im Staff Room der Nuriootpa Primary School. Für mehr Informationen rufen Sie bitte Gundi unter der Nummer 0431 047 582 an.**

### Master swimmer

A member of the Barossa School for the German Language, Janet Bell took part in the 2017 World Masters Games held in Auckland, New Zealand, from 21-30 April. There were 28,000 competitors in the Games, with 1500 swimmers.

The swimming was held at the Sir Owen G. Glenn National Aquatic Centre.

Janet competed in the swimming events and won a bronze medal for her 400m Individual Medley in her age group.

She thought Auckland was a very friendly and pretty city and enjoyed mixing with competitors from many different countries.

The next World Masters Games are going to be held in Kansai, Japan in 2021.

Janet believes that swimming exercises the body and learning German exercises the mind.

Congratulations Janet!

## Erfolg beim Schwimmwettbewerb

Eine Schülerin der Deutsch-klasse der Schule der deutschen Sprache/ Barossa Campus, Janet Bell, nahm erfolgreich an den 2017 World Masters Games teil, die vom 21. bis 30. April in Auckland, Neuseeland stattfanden. Von den 28,000 Teilnehmern waren 1500 Schwimmer. Janet hat an mehreren Schwimmwettbewerben teilgenommen und gewann eine Bronzemedaille in der Kategorie 400m Lagen in ihrer Altersklasse. Sie fand Auckland eine freundliche und schöne Stadt und genoss es, die anderen Wettkämpfer aus verschiedenen Ländern kennen zu lernen.

Die nächsten World Masters Games finden 2021 in Kansai, Japan, statt. Janet glaubt dass Schwimmen den Körper trainiert und Deutsch lernen den Geist. Herzlichen Glückwunsch Janet!



### Men's Choir

#### Winter concert Tanunda Liedertafel 1850

Sunday, 25th June 2017 in the Barossa Regional Gallery, Tanunda, Basedow Road at 2:30 pm

A few artists will support the Men's choir. Tickets available at the door for \$20.

Contact: Paul Schlueter, Ph: 85630404

Meet for practice: Tuesday, 7:30 pm -9:30 pm in the Barossa Regional Gallery (super room/ backdoor).

## Tanunda Liedertafel 1850

**Winterkonzert:** Am Sonntag, 25. Juni 2017 findet um 14:30 Uhr in der Barossa Regional Gallery in Tanunda das Winterkonzert der Tanunda Liedertafel statt. Ein paar Künstler werden den Männerchor unterstützen. Es sollte ein gemütlicher Nachmittag werden. Eintrittskarten an der Tür erhältlich zum Preis \$ 20.

Kontakt: Paul Schlueter, Schriftführer, Tel. 85 630404

Der Chor trifft sich Dienstags von 19:30 Uhr bis 21:30 Uhr in der Barossa Regional Gallery (Supper Room/ backdoor).

Seit neuesten wissen wir, das die Liedertafel schon 1850 begonnen hat. Bisher war uns nur das Jahr 1861 als Gründungsjahr bekannt. Neue Filme von alten Zeitungen wurden in der Staatsbibliothek in Adelaide veröffentlicht.

## Kaffee and Kuchen meetings 2017

There have been three Kaffee und Kuchen meetings so far this year.

At the first meeting Michael Wohltmann spoke about his book *A Future Unlived*, a history of the interment of German enemy aliens on Torrens Island and the marginalization of Germans in South Australia from 1914 to 1924. The ABC television journalist Simon Royal attended the meeting. His report on Barossa Deutsch was telecast on Australia Wide and a shortened version in the ABC news bulletin.

At the second meeting Chris Hall spoke of his recently published book *Wild Barossa: How plants, people and wildlife connect*. He showed pictures of birds and animals that few in his audience had ever seen in the Barossa, though those birds and animals are Barossa residents, and he pointed out, how little of the wild, uncultivated areas that the first settlers saw remains.

Unfortunately local Member of Parliament Stephan Knoll, who was to have been the guest speaker at the third meeting, had to withdraw at the last minute. Nevertheless reports of the activities of the Barossa German Language Association and new members' introductions provided an interesting meeting.

## Kaffee und Kuchen Treffen 2017

von John Clarke

In diesem Jahr hat es drei *Kaffee und Kuchen* Treffen gegeben.

Beim ersten Treffen sprach Michael Wohltmann über sein Buch *A Future Unlived*, eine Geschichte der Gefängnishaft der deutschen feindlichen Ausländer auf Torrens Island und die Marginalisierung der Deutschen in Australien von 1914 bis 1924. Der ABC-Journalist Simon Royal nahm am Treffen teil. Sein Bericht über Barossa Deutsch wurde auf *Australian Story* und eine gekürzte Darstellung im ABC News Bulletin gezeigt.

Beim zweiten Treffen sprach Chris Hall über sein vor kurzem erschienenen Buch *Wild Barossa: How plants, people and wildlife connect*. Er zeigte Bilder von Vögeln und Tieren, die wenige der Mitglieder im Barossa jemals gesehen hatten, obwohl diese Vögel und Tiere Barossa Bewohner sind, und er wies darauf hin, wie wenig von den wilden, unkultivierten Gebieten, die die ersten Siedler sahen, geblieben ist.

Leider musste der lokale Abgeordnete Stephan Knoll, der beim dritten Treffen zu sprechen eingeladen wurde, in der letzten Minute absagen. Dennoch sorgten Berichte über die Aktivitäten der Barossa German Language Association und Vorstellungen neuer Mitglieder für eine interessante Begegnung.

### Kaffee und Kuchen

Each month we meet to listen to a guest speaker, to join in speaking German and to enjoy Kaffee und Kuchen! We meet in the Langmeil Lutheran Church Hall, 7 Maria Street, Tanunda, between 1.00 pm and 3.00 pm on the last Monday of the month. New members and visitors are always welcome, please see the next page for upcoming dates and speakers.



## Kaffee und Kuchen guest speaker programme for the next meetings

### May 29<sup>th</sup>, 1pm: Professor Peter Mühlhäusler, University of Adelaide:

Professor Mühlhäusler was the Foundation Professor of Linguistics at the University of Adelaide, where he established programs in linguistics, and initiated an extensive research program on the documentation of Indigenous languages by German missionaries in South Australia, and research on the language of Norfolk Island and the revival of the language. His work continues in the ground-breaking Mobile Language Project supporting the renewal of Indigenous languages on Eyre Peninsula. His presentation is on the German language in the Pacific.

### June 26<sup>th</sup>, 1pm: Stephan Knoll

Stephan Knoll will talk to us about support for German language teaching in the Barossa. He will update us on the educational, career and economic opportunities for students of German and the value of bilingual education.

### July 31<sup>st</sup>, 1pm: Wolfgang Preiss

Dr Wolfgang Preiss, Geologist, Visiting Honorary Research Fellow, University of Adelaide and Geological Survey of South Australia. Wolfgang Victor Preiss was born in 1944 to Austrian parents in Shanghai. Twice in their lives his mother and father sought a safe haven from political situations beyond their control. Having arrived with his parents at the age of five, Wolfgang did all his schooling in Adelaide and then studied Geology at Adelaide University. In 1968 he married Aileen Luhrmann, and they have a son, a daughter and two grandsons. Wolfgang has recently retired after working for the South Australian Government at the Geological Survey of South Australia on various aspects of the State's geology for 46 years. He is now continuing his research in an honorary capacity. Dr Preiss will tell us about aspects of his family experiences.

Later in the year -to be confirmed

**August 28<sup>th</sup>: Stephen and Prue Henschke**

**September 25<sup>th</sup>: John and Jenny Fomakis**

**October 30<sup>th</sup>: Dorothea Prenzler**

## Kaffee und Kuchen Programm

von Peter Mickan

**Das Kaffee und Kuchen Treffen** findet jeden **letzten Montag im Monat von 13 -15 Uhr** im **Langmeil Centre, Tanunda** statt. Es ist ein gemütliches Zusammensein zur Pflege der deutschen Sprache. Dieses Jahr haben wir zu jedem Nachmittag einen Gastsprecher eingeladen. Das Programm für die nächsten Monate ist wie folgt:

### 29. Mai: Professor Peter Mühlhäusler, University of Adelaide

Professor Emeritus Peter Mühlhäusler gründete die Fakultät für Linguistik an der University of Adelaide. Sein akademischer Beitrag zum Studium der Sprachen sind u.a. Wiederbeleben der Sprachen der Ureinwohner, Ökologikum und das Aufleben der einheimischen Sprache auf Norfolk Island. Er wird über seine Arbeit: „*Forschungen zum Deutsch im Pazifischen Raum*“ sprechen.

### 26. Juni: Stephan Knoll, MP, Member for Schubert

Stephan Knolls Familie kommt aus dem Barossa Valley. Er wird über die Möglichkeiten der Unterstützung des Sprachunterrichts hier im Barossa und in ganz Südaustralien reden. Wir werden mit ihm über die Zukunft des bilingualen Unterrichts sprechen können.

### 31. Juli: Dr Wolfgang Preiss, Geologe, Visiting Honorary Research Fellow, Adelaide Universität und Geological Survey of SA

Wolfgang Victor Preiss wurde 1944 in Shanghai geboren. Seine österreichischen Eltern mussten sich zwei mal in ihren Leben in Sicherheit von politischen Situationen bringen, die ausserhalb ihrer Kontrolle lagen. Im Alter von 5 Jahren kam er mit seinen Eltern nach Adelaide, verbrachte dort seine Schulzeit und studierte anschliessend Geologie an der Adelaide Universität. 1968 heiratete er Aileen Luhrmann, und sie haben zusammen einen Sohn, eine Tochter und zwei Enkelsöhne.

Wolfgang ist vor kurzem in den Ruhestand getreten nachdem er 46 Jahre lang für verschiedene geologische Forschungen im Auftrag der Regierung Südaustraliens gearbeitet hat. Er setzt nun seine Forschungen in einer Honorarstelle fort. Dr Preiss wird mit uns über Aspekte seines Familienerfahrung sprechen.

Weitere Termine später im Jahr (noch nicht bestätigt):

**28. August: Stephen und Prue Henschke**

**25. September: John und Jenny Fomakis**

**30. Oktober: Dorothea Prenzler**

## BGLA event - Luther 500 Years Reformation

2017 is recognised internationally as "das Lutherjahr", the Year of Luther. The Barossa German Language Association Inc. has organised a seminar for Luther 500 and invites you to celebrate the contribution of Luther and the Reformation to music and hymnody, to the German language with Luther's translation of the Bible, to theology and to citizen's ethical roles and responsibilities in today's world. The seminar will include music and presentations on the language and life of Luther. We will provide some refreshments.

**Date: August 20th**

**Time: 2.00 - 6.00 pm,**

**Location: Wine Centre at Faith Lutheran College, Tanunda**

German media has videos, films and documentaries in recognition of 500 years reformation. Deutsche Welle for example has links for those interested in finding out more about how the Reformation is viewed today.

<http://www.dw.com/de/themen/luther2017/s-38377918?maca=de-KS-Mailing-Luther>

## BGLA Veranstaltung zu Luther 500 Jahre Reformation von Peter Mickan

Das Jahr 2017 ist international als "das Lutherjahr" anerkannt. Der Sprachverein Barossa e.V. veranstaltet in diesem Zusammenhang ein Luther 500 Seminar und lädt dazu ein, Martin Luther und die Reformation und seinen Beitrag zu Musik und Hymnen, zur deutschen Sprache mit Luthers Bibelübersetzung, zur Theologie und zur ethischen Rolle und Verantwortung der Bürger in der heutigen Welt zu feiern.

Das Seminar wird Musik und Präsentationen zur Sprache und zum Leben Luthers beinhalten. Es wird einige Erfrischungen geben.

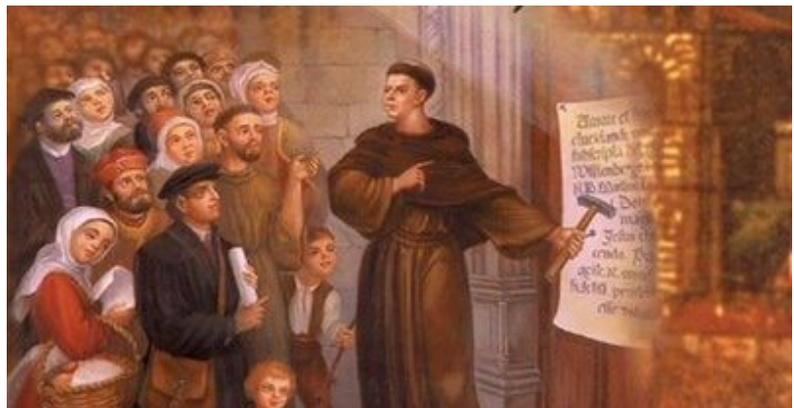
**Datum: 20. August**

**Zeit: 14:00 - 18:00 Uhr**

**Ort: Wine Centre im Faith Lutheran College, Magnolia Road, Tanunda**

In den deutschsprachigen Medien findet man viele Videos, Filme und Dokumentarsendungen zu Luthers Reformation.

Besonders empfehlenswert ist die Sonderseite der Deutschen Welle: <http://www.dw.com/de/themen/luther2017/s-38377918?maca=de->



Martin Luther (10 November 1483 - 18 February 1546) was a German monk, priest, professor of theology and iconic figure of the Protestant Reformation. He strongly disputed the claim that freedom from God's punishment for sin could be purchased with money. He confronted indulgence salesman Johann Tetzel with his Ninety-Five Theses in 1517. His theology challenged the authority and office of the Pope by teaching that the Bible is the only source of divinely revealed knowledge from God.

**German Group Barossa Village**

Autumn is upon us and that means harvest, thanksgiving and vintage festival. A glorious season to harvest all the fruit and hopes are high for another good wine. We reminisced a lot about childhood, adolescence and what life was all about in the Barossa, especially during harvest. Of course we can't do without singing! And we were pleasantly surprised about the broad variety of German autumn songs. So we experienced again cheerful and merry gatherings. I would like to take the opportunity to thank the volunteers for their extraordinary support.

The German Group meets every 2<sup>nd</sup> Thursday of the month at the Barossa Village Residency. Enjoying the companionship and fostering relationships with the volunteers, practicing the Barossa Deutsch and having fun with the German Sing-a-longs.

Until next time - kind regards from the Residency -  
Martina Schroeter

# Deutsche Gesprächsrunde im Barossa Village

von Martina Schroeter

Wir erleben den Herbst und das bedeutet Ernte, Erntedank und Vintage Festival. Eine herrliche Jahreszeit - wunderbare reife Früchte und hoffentlich wieder ein guter Tropfen Wein. So haben auch unsere Residenten und Volontäre alte Erinnerungen aus der Kindheit und Jugend aufleben lassen. Und es ist immer wieder interessant zu hören wie sich das tägliche Leben hier im Barossa gestaltet hat, speziell während der Ernte.

Natürlich wurde auch wieder viel gesungen! Und wir waren doch sehr überrascht, dass es so viele schöne deutsche Herbstlieder gibt. So hatten wir wieder unterhaltsame und gesangvolle Treffen.

Ich möchte mich an dieser Stelle ganz herzlich bei den Volontären für die ausserordentliche Unterstützung bedanken. Bis zum nächsten Mal - und einen lieben Gruss aus der Residency - Martina Schroeter.



## Bunt sind schon die Wälder

*Volkswaise*

♩ = 140

G D G G C G

1. Bunt sind schon die Wälder, gelb die Stoppel - fel - der  
 2. Wie die vol - le Trau - be aus dem Re - - ben - lau - be  
 3. Flin - ke Trä - ger sprin - gen, und die Mäd - chen sin - gen,  
 4. Gei - ge tönt und Flö - te bei der A - - bend - rö - - te

D A7 D G C

und der Herbst be - ginnt. Ro - te Blät - ter fal - len,  
 pur - pur - far - big strahlt! Am Ge - län - der rei - fen,  
 al - les ju - belt froh! Bun - te Bän - der schwe - ben  
 und im Mon - des - glanz. Jun - ge Win - zer - in - nen

Am D G D G

grau - e Ne - bel wal - len, küh - ler weht der Wind.  
 Pfir - si - che mit Strei - fen rot und weiß be - malt.  
 zwi - schen ho - hen Re - ben auf dem Hut von Stroh.  
 win - ken und be - gin - nen froh - en Ern - te - tanz.

Residents in front row: Roma Below, Daphne Koch, Myrtle Parbs, Brian Storey, Marg Cooper, Nita Falkenberg.  
 Back row: Diversional Therapist Martina Schroeter, resident Colin Bogner and Marj Kennedy, volunteers Rita Koehler, Elke Wiese and Chris Leske.



## The Klemzig Church in Poland

The Klemzig Church was dedicated as a cultural monument of artistic significance at a ceremony in the Presidential Palace in Warsaw.

For South Australians this is important as the early settlers came from Klemzig while it was still Prussia.

The church is rich in carving and wall-paintings as well as ornate friezes with German bible text in gothic script.

<http://www.prezydent.pl/aktualnosci/wydarzenia/art,530,10-nowych-objektow-na-liscie-pomnikow-historii.html>

<http://zielonagora.wyborcza.pl/zielonagora/51,35182,21774634.html?i=0>

## Singkreis

An informal singing group, who enjoy singing German folk songs. We meet every second Monday each month. Rita Koehler is the contact person  
Ph: 85623968.

## Die Kirche im polnischen Klemzig

von Gerlinde Trappe

Am 6. Mai 2017 wurde die Kirche in Klemzig (Klepsk, Poland) in die „Presidential List of Monuments of History“ aufgenommen. Eine festliche Veranstaltung fand im Palast des Präsidenten in Warschau statt.

Die Kirche hat besonderen kulturellen Wert für die deutsch-polnische Geschichte. Sie ist nun eine von 60 Denkmälern von speziellem künstlerischem Wert. Viele Gäste sprachen von ihrer multinationalen und multikonfessionalen Wichtigkeit für Polen und Deutsche, Lutheraner und Katholiken. Und auch für Südaustralien, denn hier begann die große Auswanderungswelle aus Preußen (Die ersten Siedler gründeten den Ort Klemzig, jetzt ein Stadtteil von Adelaide).

Die Kirche ist ein visuelles Schmuckstück mit Wandmalerei und reichen Bändern mit deutschen Bibelsprüchen in gotischer Schrift.



## Singkreis

Der Deutsche Singkreis findet jeden 2. Montag im Monat statt. Wir singen fröhliche Volkslieder.

Bitte melden Sie sich an. Rita Köhler Tel. 85623968



## Autumn inspired poems



### Der Herbst ist da!

Anita Menger

Der Wind hat es mir zugetragen:  
„Der Herbst ist da!“ - Was soll ich sagen?  
Ich liebe seine milden Tage,  
die warmen Farben, keine Frage.

Wenn auch der Wind jetzt kühler weht,  
die Sonne früher untergeht,  
die Störche in den Süden ziehen  
und letzte Rosen still verblühen ...

Das alles kann ich wohl verschmerzen,  
weiß ich doch tief in meinem Herzen,  
dass die Natur, die jetzt vergeht,  
im Frühjahr wieder aufersteht.

Und doch: Mich quälen tausend Fragen!  
„Der Herbst ist da!“ - Was soll ich sagen?  
Mein Sommer ging, er kommt nicht wieder.  
Der Herbstwind singt mir Wehmutslieder ...

Vom BGLA Komitee:

Mein Name ist Christine Malone und ich besuche monatlich Kaffee und Kuchen in der Langmeil Kirche in Tanunda. Ich bin in Adelaide geboren und aufgewachsen. Meine Eltern sind 1953 nach Port Augusta, Südastralien ausgewandert um ein neues Leben zu beginnen. Ich habe die deutsche Sprache in der Schule gelernt und anschliessend an einigen Deutschkursen für Fortgeschrittene an der Adelaide Universität teilgenommen.

Ich freue mich beim Kaffee und Kuchen neue Menschen kennenzulernen und auch die Gelegenheit zu haben mein Deutsch zu pflegen und verbessern.  
Grüsse, Christine

### Herbst Gedicht

von Christine Malone

Die Äste wehen  
Die Blätter fallen  
Wie ein Kreis auf's Erde  
Die Pflanzen blühen in allen Farben

Wir schauen aus dem Fenster  
Dort auf die Felde  
Sieht man Käfer fleissig krabbeln  
Hört man Vögel gemeinsam singen

Kinder spielen und toben in den knusperigen Blättern  
Sie singen und springen  
Hören gemeinsam zu  
Wie Frösche wieder am Leben kommen  
Der Herbst erwacht wieder das Leben.

## BGLA connect

### Visit the BGLA website:

<http://barossagerman.com.au>

### Like the BGLA facebook page:

<facebook.com/barossagerman>

### Spielgruppe facebook group:

Barossa Spielgruppe / German Playgroup

### Emails:

For information on upcoming events contact Steffi Traeger  
[events@barossagerman.com.au](mailto:events@barossagerman.com.au)

To subscribe or contribute to our newsletter contact Anne Mckenzie or Gerlinde Trappe  
[newsletter@barossagerman.com.au](mailto:newsletter@barossagerman.com.au)

### Sponsored Printing

We are grateful to Stephan Knoll, Member for Schubert, for printing this newsletter for our Barossa German Language Association

### The next newsletter deadline is 10th August 2017

[newsletter@barossagerman.com.au](mailto:newsletter@barossagerman.com.au)

Deutsches Rezept von chefkoch.de - Danke für die Idee Christine!

## Birnen in Rotwein an Vanilleeis

### Zutaten

2 Birnen, nicht zu weich

1/2 Stange Zimt oder Zimtpulver

etwas Zitronensaft

200 ml Rotwein

3 EL Zucker

2 Kugeln Vanilleeis

evtl. Minze und Schlagrahm zur Dekoration



### Zubereitung

**Arbeitszeit:** ca. 15 Min. / **Schwierigkeitsgrad:** normal / **Kalorien p. P.:** ca. 316 kcal

Die Birnen schälen, halbieren und das Kernhaus entfernen - sofort mit Zitronensaft beträufeln.

Rotwein, Zimt und Zucker in einem Topf zum Köcheln bringen. Die Birnenhälften 5 - 10 Minuten darin kochen bis sie weich sind, herausnehmen und abkühlen lassen. Den Rotweinsud einköcheln lassen und reduzieren bis eine sirupartige Soße entsteht.

Das Vanilleeis anrichten, die Birnenhälften dazu und Soße über Birnen und Eis verteilen, evtl. mit Sahne und Minze garnieren.

## Das Blatt

### Der nächste Abgabeschluss für den Newsletter ist der 10. August 2017

[newsletter@barossagerman.com.au](mailto:newsletter@barossagerman.com.au)